

**KIAN****Olá****Kawasaki**

BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil

Disponível no site da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>) E-mail: [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

〒211-0033 Kizuki Gion-cho 2-2 Nakahara-ku Kawasaki-shi Tel: 044-435-7000 Fax:044-435-7010

**Participe você também!****20º CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS****Inscrição até 24 de janeiro de 2014(sex)**

Após o concurso, será realizada a festa de confraternização com os participantes e pessoas que comparecerem no dia.

**Data :** 15 de Fevereiro de 2014(sáb) 13:00~**Local:** Hall do Centro Internacional de Kawasaki(Concurso) e Sala de Recepção(Confraternização)**Requisitos para participar :** Estrangeiro residente menos de 5 anos no Japão que não tenha o Japonês como Língua Pátria e que se enquadre em algum dos itens abaixo:

- ① bolsista estudante numa Universidade ou Escola Técnica da Cidade de Kawasaki
- ② estrangeiro estudante da língua japonesa em algum Centro Cívico etc da Cidade de Kawasaki
- ③ estrangeiro trabalhador ou estagiário na Cidade de Kawasaki

Para a pessoa que se enquadrar nos itens ① e ②, será necessária uma carta de recomendação da escola, etc, e para o item ③, uma carta de recomendação do chefe de onde trabalha

**Informações:** Associação Internacional de Kawasaki

# Encontro no Inverno!

## Encontro Multicultural cultivada por todos!

**Data:** 14 de dezembro(sáb) 13:00~16:00 **Local:** Hall do Centro Internacional de Kawasaki **Vagas:** 100 pessoas**Passaporte das atividades e confraternizações:** ¥500 (acima de estudantes Chugakusei)

※entrada gratuita para os estudantes até o Shogakusei. Participe junto com um adulto responsável.

**Inscrição:** 15 de novembro(sex) por telefone, fax ou pessoalmente no Centro.**O passaporte estará a venda no dia, a partir das 12:30****Eventos:**

- ▶ abertura: Apresentação do Folclore Latino Americano
- ▶ 1ª Parte: Palestra – “Certamente um dia melhor chegará”
- ▶ 2ª Parte: - Confraternização “conhecimento adquirido através de experiências interculturais”  
- Cerimônia de Condecoração do Concurso de Fotografia”
- ▶ 3ª Parte: ‘...dando um giro pela cultura mundial...’ – variedades de chás e doces do mundo, etc

**Patrocinador e Informações:** Associação Internacional de Kawasaki Tel.: 044-935-7000

# Dias de Atendimento da Prefeitura par Final e Início de Ano

- ◆ Funcionamento normal na prefeitura até o dia 27 de dezembro(sáb). Início do funcionamento dia 6 de janeiro(sáb)
- ◆ As sucursais, agências públicas e serviços administrativos também estarão fechados no mesmo período.
- ◆ Durante o feriado os documentos relacionados ao Koseki(Registro familiar), serão aceitos na portaria das Prefeituras. (Sala de guarda)
- ◆ Ligações para ajuda sobre maus-tratos da criança - atendimento 24 horas

**Centro de Proteção ao mau-trato infantil: 0120-874-124****★ Informações sobre cada Estabelecimento desejado, ligue para:****Thank you Call Kawasaki : TEL:044-200-3939****FAX:044-200-3900**

# Atendimento nos Hospitais e Clínicas de Emergência durante feriado, final e início de ano.

O que fazer quando está com febre e os hospitais estão fechados?!  
Para esses casos existe o **Clínica de Emergência de atendimento nos feriados**



**Atendimentos : Pediatria e Clínica Geral** - consultas de primeiros-socorros.

**Dias de atendimento:** somente aos domingos, feriados e **30 de dez(seg) a 4 de jan(sáb)** das 9:00 as 11:30 e 13:00 as 16:00

## Locais de Informações dos Consultórios de Emergência

◆ O horário de atendimento poderá diferir de cada consultório. É aconselhável telefonar e certificar-se dos horários.

Centro de Emergência Infantil Nanbu (dentro do Hospital Kawasaki)	044-233-5521	- sábados, domingos e feriados atendimento 24 horas - durante a semana atendimento das 17:00 às 8:30 da manhã seguinte
Clínica de Emergência de Kawasaki	044-211-6555	
Clínica de Emergência de Saiwai	044-555-0885	
Clínica de Emergência de Nakahara	044-722-7870	
Clínica de Emergência de Takatsu	044-811-9300	
Clínica de Emergência de Miyamae	044-853-2133	
Clínica de Emergência Noturno e Feriados de Tama Centro de Emergência Infantil Hokubu	044-933-1120	- atendimento diário das 18:30~22:30(clínica geral) - atendimento diário das 18:30~5:30 da manhã seguinte(pediatria)
Clínica de Emergência de Asao	044-966-2133	

※Centro de Informações sobre Hospitais de Emergência (com exceção de Dentistas)-Tel. 044-222-1919 (24 horas)  
Atenção: este telefone apenas oferece informações sobre Hospitais. Não faz consultas médicas!

# Aviso sobre Coleta de Lixo para Final e Início de Ano

Verifique o calendário e obedeça os dias da coleta da sua região!!



※ A respeito do lixo de grande porte, existe o **sistema de inscrição antecipada.**

**Centro de Atendimento de Lixo de Grande Porte : 044-930-5300**

atendimento das 8:00 às 16:30

**para fazer o pedido através do site da Cidade de Kawasaki :** atendimento 24 horas – durante o ano todo

Está em disposição panfletos explicativos sobre as dúvidas de como jogar o lixo na Cidade de Kawasaki:  
“Como separar e como jogar os lixos comuns e recicláveis”

- os panfletos podem ser obtidos nas prefeituras e também no Centro Internacional de Kawasaki.
- os panfletos estão em Japonês com *furigana* e também em inglês, chinês, tagalog, coreano, português, espanhol

# Treinamento de Combate ao Incêndio Junto com Estrangeiros

◆ **Local: Centro Internacional de Kawasaki**

◆ **Data : 21 de fevereiro de 2014(sexta)**

**A participação é gratuita!** Compareçam e participem!

Você poderá aprender como manusear o aparelho AED, e sentir o tremor no simulador de terremoto



# Curso de Língua Japonesa 3o Período

*inscrições abertas*

- ◆ **Curso diurno:** a partir de 10 de janeiro de 2014(sex) – 17 aulas - ¥ 8.500  
todas às terças e sextas das 9:50~11:50
- ◆ **Curso noturno:** a partir de 15 de janeiro de 2014(qua) - 9 aulas - ¥ 4.500  
todas às quartas das 18:30~20:30
- ◆ **Local:** Sala de Reunião do Centro Internacional de Kawasaki
- ◆ será realizado pré-teste para verificar o nível do hiragana e katakana
- ◆ além da matrícula, haverá despesa para a apostila
- ◆ Inscrição através do telefone, fax, e-mail ou pessoalmente no Centro



## Confraternização através da Culinária...

...um desafio para aprender fazer uma receita caseira do Vietnã!!

1° de Fevereiro de 2014(sáb) 11:00 ~ 14:30

Professor(a) : a confirmar



**Local:** Centro Internacional de Kawasaki – Sala de Culinária

**Vagas:** 20 pessoas (caso ultrapasse o número de vagas, haverá sorteio)

**Preço:** ¥ 1.500 (pago no dia) ※haverá creche para apenas 5 crianças

**Inscrição:** de 10 a 24 de jan de 2014 (cartão deve chegar ao destino até o dia 25)

Através de cartão-resposta: (※É possível inscrever 2 pessoas em um cartão-resposta)

- ① nome do curso(Vietnam Katei Ryori)
- ② nome do interessado(caso sejam 2, o nome das 2 pessoas)
- ③ endereço
- ④ telefone para contato



**Para maiores informações: veja os folhetos de anúncio, no Website ou na Associação Internacional de Kawasaki**

## Seja um dos Representantes da 10a Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki

### ◆Condições para se tornar membro:

- ① Pessoas que não possuem nacionalidade japonesa
- ② Estrangeiro registrado há mais de 1 ano consecutivo na cidade de Kawasaki na data de 1° de abril de 2014
- ③ Pessoa maior de 18 anos até a data de 1° de abril de 2014

◆ **Período de representação:** 1° de abril de 2014~31 de março de 2016 (2 anos)

◆ **Atividades:** A Assembléia é realizada de 8 a 9 vezes ao ano, aos domingo

A Assembléia é realizada em japonês. Os materiais são escritos em japonês com *furigana*.

◆ **Como se inscrever:** enviar o formulário de inscrição até o dia 13 de dezembro(sex) para:

**Kawasaki Shiyakusho Shimin - Kodomo-kyoku Jinken – Danjyo Kyodo Sankaku-shitsu**

(Depto de Assuntos da Criança e Civil da Cidade de Kawasaki – Apoio aos Direitos Humanos e Igualdade entre Homens e Mulheres)

**Tel.: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914**



# Como se prevenir do vírus da influenza

⊙ lavar as mãos e fazer o gargarejo assim que chegar em sua casa	⊙ evitar locais de grande aglomeração	⊙ dormir bem e o necessário
⊙ usar máscara ao sair para locais de aglomeração	⊙ ventilar sempre o ar do quarto	⊙ respeitar as maneiras ao tossir ou espirrar
⊙ manter adequadamente a umidade do ar do quarto ( $\pm 50\% \sim 60\%$ )	⊙ vacinar-se	⊙ ter uma alimentação balanceada e nutritiva para aumentar a imunidade do corpo

# Como se prevenir do norovírus

⊙ lavar bem as mãos
⊙ cozer bem os alimentos crus (numa temperatura acima de 85°C por mais de 1 minuto)
⊙ após utilizar os instrumentos de cozinha, desinfetar com cloro, se necessário
⊙ ao limpar um vômito, utilizar máscara e luvas

Informações a respeito da Prevenção:

Secretaria da Saúde e do Bem-Estar – Sala da Segurança da Saúde  
Tel.: 044-200-2441 Fax: 044-200-3928

## Está com problema? Precisa de ajuda?

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

CONSULTA PARA ESTRANGEIROS 10:00~12:00 / 13:00~16:00 Tel. 044-435-7000 (gratuito)

Inglês	segunda à sábado	Chinês	terças, quartas e sextas
Português	terças e sextas	Espanhol	terças e quartas
Coreano	terças e quintas	Tagalog	terças e quartas



### Atendimento na Língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao

Kawasaki		Asao	
Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30	Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00
Chinês	1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30	Chinês	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00
Tagalog	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00	Tagalog	1ª e 3ª quarta-feira 14:00 – 16:30

Consultas sobre leis (japonês) Local: Centro Internacional de Kawasaki - 2º andar Sala de Reunião  
Data: 17 de novembro (domingo) 14:00 – 16:00 (favor marcar hora para quem necessitar de intérprete)

Consultas sobre leis(japonês): 15 de dezembro e 19 de janeiro - domingo - 14:00 ~16:00  
(favor marcar hora para quem necessitar de intérprete – a ser pago)

## Aviso! Feriado do Final e Início de Ano do Centro Internacional de Kawasaki

◆O Centro estará fechado do dia 29 de Dezembro(dom) a 3 de Janeiro de 2014(qui)  
(O Hotel funcionará normalmente. O restaurante estará aberto apenas para os hóspedes do Hotel)

◆Funcionamento normal a partir do dia 4 de Janeiro de 2014(sábado)



**Feliz Ano Novo!**